



سليمة الكولالي  
باحثة بمركز الترجمة والتوثيق والنشر. المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية  
عضوة بعدة لجان لتقييم الترجمة  
اللغات : أمازيغية. عربية. إسبانية. فرنسية..

✉ : [salima\\_elkoulali@yahoo.es](mailto:salima_elkoulali@yahoo.es)

#### المسيرة الأكاديمية

2015: دكتوراه في الترجمة، كلية الآداب والعلوم الإنسانية فاس-سلايس.  
2006-2005: دبلوم مترجم تحريري، مدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة: التشكيلة اللغوية: عربية- إسبانية- فرنسية.  
2004-2003: إجازة في اللغة والآداب الإسبانية، تخصص: لسانيات، كلية الآداب والعلوم الإنسانية سيدي محمد بن عبد الله، ظهر المهرز، فاس.

#### المسيرة المهنية:

منذ 2017 إلى غاية اليوم: باحثة بالمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، الرباط. مركز الترجمة والتوثيق والنشر. المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية بالرباط  
2016-2009: باحثة متعاقدة بالمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية بالرباط، مركز الترجمة والتوثيق والنشر.  
2009 – 2007: العمل بمكتب للترجمة القانونية بالناظور.  
2008: أستاذة مؤقتة بالكلية المتعددة التخصصات بالناظور، تدريس مادة الترجمة: من العربية إلى الإسبانية.

#### أهم الأعمال المنجزة (ترجمات- مقالات)

#### كتب مترجمة

- $\text{ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ}$ . IRCAM.2014.
- $\text{ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ}$ . IRCAM.2015.
- $\text{ⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ}$ . IRCAM . 2018.
- $\text{ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ ⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ ⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ}$ , IRCAM.2018.
- $\text{ⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ}$  (ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ). IRCAM.2020. ج1"قانون الحريات العامة بالمغرب".

#### مقالات (على سبيل المثال لا الحصر):

- "الترجمة الآلية من النشأة إلى التطور"، سنة 2017، دار النشر Les Editions Universitaires Européennes.
- **Apprentissage autonome de la langue amazighe à l'aide de la traduction: quelques exemples de supports.** IRCAM.2018
- **الترجمة إلى الأمازيغية بواسطة الافتراض في ظل التعدد اللغوي.** قطب آيت ملول- جامعة ابن زهر أكادير) 2019 .
- **La formación de traductores en lenguas minorizadas: el caso de la lengua amazigh.** Ediciones Universidad Salamanca, España, 2019.
- **La traduction du nom propre dans les contes amazighs,** revue Atelier de Traduction, n<sup>os</sup> 31 et 32/2019 : « What's in a name ? Dénomination et traduction » (Roumanie), Université Ștefan cel Mare Suceava, Roumanie.
- **معايير تقييم الترجمة: التنوع والاختلاف،** cahiers de la traduction، مجلد 24، عدد 1، 2021، جامعة الجزائر 2، أبو القاسم سعد الله، معهد الترجمة.